



PERMABOND

Gebrauchsinformation

Stand: 31.05.17

Zweckbestimmung

M+W Permabond ist ein lichthärtender einkomponentiger Haftvermittler für Dentin und Schmelz zur Anwendung mit lichthärtenden Compositen. Vor der Applikation von M+W Permabond ist das Ätzen von Schmelz- und Dentinflächen erforderlich.

Indikation

Lichthärtender Haftvermittler für Schmelz und Dentin in Verbindung mit der Total-etch-Technik für lichthärtende Composite.

Empfohlene Anwendung

Hinweis: Bei der Verwendung von M+W Permabond müssen sowohl die Schmelz- als auch die Dentinflächen unbedingt vorher geätzt werden!

1. Kavität entsprechend den Regeln der allgemeinen Adhäsivtechnik vorbereiten. Schmelzränder abschrägen und pulpanahe Bereiche in tiefen Kavitäten mit einer geeigneten Unterfüllung (z.B. Calcium Hydroxide Liner) schützen. Die Verwendung von Kofferdam wird empfohlen.

2. Dentin und Schmelz mit 37 %igem Phosphorsäuregel (z.B. M+W Ätzel) ätzen. Dabei die Herstellerangaben des entsprechenden Ätzelgels beachten. Die Einwirkzeit des Ätzelgels darf auf Dentin keinesfalls mehr als 15 Sekunden betragen. Der Schmelz

sollte nach dem Ätzzvorgang kreidig weiß aussehen.

3. Geätzte Fläche für mindestens 15 s mit Wasser spülen und die Fläche anschließend mit öl- und wasserfreier Luft trocknen. Dabei darauf achten, dass das Dentin nicht übertröcknet wird.

4. M+W Permabond auf die geätzte Fläche applizieren und für 20 Sekunden einarbeiten. Kurz mit öl- und wasserfreier Luft für ca. 5 Sekunden verblasen. Die behandelte Oberfläche muss eine gleichmäßige glänzende Schicht aufweisen. Sollte dies nicht der Fall sein, muss ein wenig Material zusätzlich aufgetragen werden.

5. M+W Permabond mit einem geeigneten Lichtgerät für 10 Sekunden licht härten. Eine weitere Schicht M+W Permabond ist nicht mehr notwendig!

6. Das Restaurationsmaterial entsprechend den jeweiligen Herstellerangaben anwenden.

Bitte beachten

- Lichtgeräte sollten eine Lichtstärke von 400 mW/cm² aufweisen, bei 450 nm emittieren und regelmäßig auf ihre Leistung überprüft werden. Das Licht sollte so nah wie möglich am Material platziert werden.

- Die Verwendung des Ätzelgels ist sowohl auf Schmelz-, als auch auf Dentinflächen notwendig. Das Material darf ohne Dentinätzung nicht angewendet werden.

- Die bei der Anwendung entstehende Sauerstoffinhibitionschicht dient zur Anbindung mit darüber angewendeten Materialien und darf deshalb nicht entfernt werden.

- Eine Kontamination des Inhaltes der Flasche durch verunreinigte Einwegpinsel und eine vorzeitige Polymerisation durch Umgebungslicht sollten vermieden werden.

- Eine Matrize sollte, wenn möglich, erst nach Anwendung des Bonds verwendet werden, um eine Ansammlung von überschüssigem Material zwischen Zahn und Matrize (Pooling-Effekt) zu vermeiden.
- Keine chemisch- und dualhärtenden Composite mit M+W Permabond verwenden.

- Hautkontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser und Seife waschen. Bei Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.

Wechselwirkungen

M+W Permabond darf nicht in Verbindung mit eugenolhaltigen Materialien angewandt werden, da diese die Polymerisation behindern können.

- Use of the etch gel is necessary on both the enamel as well as the dentine surfaces. The material may not be applied without dentine etching.
- The oxygen inhibition layer which is generated during application provides bonding to the above applied materials and may therefore not be removed.
- Contamination of the contents of the bottle through contaminated disposable brushes and premature polymerisation through ambient light should be avoided.
- A matrix should, if possible, only be used after application of the bond to avoid the accumulation of excess material between tooth and matrix (pooling effect).
- Do not use chemical and dual-curing composites with M+W Permabond.
- Avoid skin contact of the liquid. Wash with water and soap in case of inadvertent contact with skin. In case of contact with eyes, immediately rinse with copious amounts of water and consult a doctor.

Interactions

M+W Permabond may not be used in conjunction with materials containing eugenol as these can inhibit polymerisation.

Gegenanzeigen

Die Applikation von M+W Permabond ist kontraindiziert, wenn eine Trockenhaltung des Arbeitsfeldes während der Applikation nicht sichergestellt werden kann, bei geöffneter Pulpa oder bei bestehender Allergie gegen einen der Inhaltsstoffe des Materials.

Nebenwirkungen

Bisher sind keine Nebenwirkungen bekannt. In Einzelfällen ist eine Hypersensibilität oder Kontaktallergie gegen ähnlich zusammengesetzte Produkte beschrieben worden.

Zusammensetzung

Bis-GMA basierte Harzmatrix, Wasser, Additive, Katalysatoren.

Lagerung

Trocken bei 2- 25°C lagern. Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren! Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!

Contraindications

The application of M+W Permabond is contraindicated if it cannot be assured that the work area can be kept dry during application, if the pulp is exposed, or in case of an existing allergy to one of the material's ingredients.

Side effects

No side effects are known to-date. Hypersensitivity or contact allergy to products with a similar composition have been described for individual cases.

Composition

Bis-GMA-based resin matrix, water, additives, catalysts.

Storage

Store dry at 2- 25°C. Do not use after the expiry date.

Keep out of reach of children! For dental use only!

l'application, en cas de pulpe ouverte ou d'allergie connue à l'un des composants du matériau.

Effets secondaires

Aucun effet secondaire n'est pour le moment connu. Des cas d'hypersensibilité ou d'allergie de contact à des produits de composition similaire ont été rapportés.

Composition

Matrice de résine à base de Bis-GMA, eau, additifs, catalyseurs.

Stockage

Stocké à l'abri de l'humidité à 2- 25°C. Ne plus utiliser si la date d'expiration est dépassée.

Conserver hors de portée des enfants ! Destiné uniquement à l'usage dentaire !

GB Instructions for use

Intended purpose

M+W Permabond is a light-curing, single-component bonding agent for dentine and enamel for application with light-curing composites. Etching of dentine and enamel surfaces is required prior to the application of M+W Permabond.

Indication

Light-curing bonding agent for enamel and dentine in conjunction with the total etch technique for light-curing composites.

Recommended application

Note: when using M+W Permabond, it is essential for both the enamel as well as dentine surfaces to be etched beforehand!

1. Prepare cavity according to the rules of general adhesive technique. Bevel the enamel edges and protect the areas near the pulp in deep cavities with a suitable pulp lining (for example, calcium hydroxide liner). The use of a rubber dam is recommended.

2. Etch dentine and enamel with 37 % phosphoric acid gel (for example, M+W etch gel). Please observe the respective manufacturers' instructions for the etch gel. The exposure time of the etch gel on dentine must not exceed 15 seconds under any cir-

cumstances. After the etching process, the enamel should appear chalky white.

3. Rinse the etched surface for at least 15 s with water and then dry the surface with oil and water-free air. Ensure that the dentine is not dried excessively.

4. Apply M+W Permabond to the etched surface and process for 20 seconds. Blast briefly with oil and water-free air for 5 seconds. The treated surface must display a uniformly glossy layer. If this is not the case, add a little material in addition.

5. Light-cure M+W Permabond with a suitable lamp unit for 10 seconds. A further layer of M+W Permabond is not required!

6. Apply the restoration material according to the respective manufacturers' instructions.

Please note

- Lamp units should have a light intensity of 400 mW/cm², emit at 450 nm and have their performance checked regularly. The light should be positioned as close as possible to the material.

condes. L'émail doit être blanc et crayeux après le mordantage.

3. Rincer les surfaces mordancées pendant au minimum 15 s à l'eau et sécher ensuite la surface à l'air exempt d'huile et d'eau. Veiller à ce que la dentine ne soit pas trop sèche.

4. Appliquer M+W Permabond sur la surface mordancée et travailler pendant 20 secondes pour faire pénétrer. Sécher brièvement au jet d'air exempt d'huile et d'eau pendant environ 5 secondes. La surface traitée doit présenter un brillant régulier. Si ce n'est pas le cas, ajouter un peu de matériau.

5. Photopolymériser M+W Permabond avec une lampe à polymériser pendant 10 s. Une couche supplémentaire de M+W Permabond n'est plus nécessaire !

6. Utiliser le matériau de restauration en suivant les indications du fabricant.

Important !

- Les lampes à polymériser doivent présenter une intensité lumineuse de 400 mW/cm², émettre à 450 nm et subir des contrôles réguliers de leurs performances. Placer la lampe aussi près que possible du matériau.
- L'utilisation de gel de mordantage est nécessaire aussi bien sur

les surfaces tant amélaïres que dentinaires. Le matériau ne doit pas être utilisé sans mordantage de la dentine.

- La couche d'inhibition par l'oxygène formée pendant l'utilisation sert d'interface avec le matériau appliqué et ne doit par conséquent pas être retirée.
- Une contamination du contenu du flacon par un pinceau jetable souillé et une polymérisation précoce induite par la lumière ambiante doivent être évitées.
- Une matrice doit être appliquée si possible seulement après utilisation de l'agent adhésif pour prévenir une accumulation de l'excès de matériau entre dent et matrice (effet pooling).
- Ne pas utiliser de composite à polymérisation chimique et duale avec M+W Permabond.
- Éviter le contact du liquide avec la peau. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau et au savon. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment, puis consulter un médecin.

Interactions

M+W Permabond ne doit pas être utilisé avec des matériaux contenant de l'eugénol car ces derniers peuvent empêcher la polymérisation.

Contre-indications

L'application de M+W Permabond est contre-indiquée lorsque le champ de travail ne peut pas être protégé de l'humidité pendant

M+W Dental

Müller & Weygandt GmbH • Reichardsweide 40 • D-63654 Büdingen • Tel.: +49 (0)6042 – 88 00 88



PERMABOND

PL Instrukcja użycia

Przeznaczenie

M+W Permabond to światłoutwardzalny, jednoskładnikowy system wiążący do zębiny i szkliwa, przeznaczony do stosowania z kompozytami światłoutwardzalnymi. Przed aplikacją M+W Permabond konieczne jest wytrawienie powierzchni szkliwa i zębiny.

Wskazania

Światłoutwardzalny system wiążący do szkliwa i zębiny w połączeniu z techniką całkowitego wytrawiania („total etch”) do kompozytów światłoutwardzalnych.

Zalecane zastosowanie

Informacja: W przypadku stosowania M+W Permabond bezwzględnie konieczne jest uprzednie wytrawienie powierzchni szkliwa i zębiny!

1. Opracować ubytek zgodnie z wytycznymi ogólnej techniki adhezyjnej. Ściąć ukośnie krawędzie szkliwa i chronić obszary w pobliżu miazgi w głębokich ubytkach za pomocą odpowiedniego linera (np. Calcium Hydroxide Liner). Zalecane jest stosowanie koferdamu.

2. Wytrawić zębinę i szkliwo 37% kwasem fosforowym w postaci żelu (np. wytrawiacz w żelu M+W). Przestrzegać przy tym informacji podanych przez producenta odpowiedniego wytrawiacza w

żelu. Czas oddziaływania wytrawiacza w żelu na zębinie nie może w żadnym razie przekraczać 15 sekund. Po wytrawianiu szkliwo powinno mieć kredowo białą barwę.

3. Wytrawioną powierzchnię płukać przez co najmniej 15 sekund wodą, a następnie wysuszyć powierzchnię bezolejowym i bezwodnym powietrzem. Uważać przy tym, aby zębina nie była przesuszona.

4. Nałożyć M+W Permabond na wytrawioną powierzchnię i wmasowywać przez 20 sekund. Przedmuchać krótko bezolejowym i bezwodnym powietrzem przez ok. 5 sekund. Opracowana powierzchnia musi mieć równomierną, połyskującą warstwę. Jeśli tak nie jest, konieczne jest dodatkowe nałożenie małej ilości materiału.

5. M+W Permabond polimerizować światłem przez 10 sekund odpowiednią lampą polimerizacyjną. Nie jest już konieczna kolejna warstwa M+W Permabond!

6. Zastosować materiał do odbudowy zgodnie z informacjami podanymi przez danego producenta.

Należy przestrzegać

• Lampy polimerizacyjne powinny mieć natężenie światła 400

mW/cm², emisja powinna następować przy 450 nm. Należy je regularnie sprawdzać pod kątem działania. Lampa powinna być umieszczona jak najbliżej materiału.

- Stosowanie wytrawiacza w żelu jest konieczne zarówno na powierzchniach szkliwa, jak i zębiny. Materiału nie wolno stosować bez wytrawienia zębiny.
- Powstająca podczas zastosowania warstwa inhibicji tlenowej służy do związania materiałów na niej stosowanych i nie wolno jej dlatego usuwać.
- Należy unikać skażenia zawartości butelki zanieczyszczonymi jednorazowymi pędzelkami oraz przedwczesnej polimerizacji światłem z otoczenia.
- W miarę możliwości formówki należy użyć dopiero po zastosowaniu materiału wiążącego, aby uniknąć gromadzenia się nadmiaru materiału między zębem a formówką (efekt łączenia, tzw. „pooling”).
- Nie stosować kompozytów chemicznie i podwójnie utwardzalnych razem z M+W Permabond.
- Unikać styczności skóry z płynem. W razie przypadkowego kontaktu przemyć dużą ilością wody z mydłem. W przypadku dostania się do oczu należy natychmiast przemyć je dużą ilością wody i zwrócić się do lekarza.

Interakcje

Materiał M+W Permabond nie wolno stosować w połączeniu z

materiałami zawierającymi eugenol, ponieważ mogą one zakłócać polimerizację.

Przeciwwskazania

Stosowanie M+W Permabond jest przeciwwskazane w przypadku braku możliwości zagwarantowania izolacji pola roboczego podczas aplikacji, w przypadku otwartej miazgi lub stwierdzonej alergii na którykolwiek ze składników materiału.

Działania niepożądane

Dotychczas brak jest znanych działań niepożądanych. W pojedynczych przypadkach opisywano nadwrażliwość lub alergię kontaktową na produkty o podobnym składzie.

Skład

Matryca żywiczna na bazie bis-GMA, woda, dodatki, katalizatory.

Przechowywanie

Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze 2- 25°C. Nie stosować po upływie terminu ważności.

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci! Wyłącznie do użytku stomatologicznego!

CZ Návod k použití

Účel použití

M+W Permabond je světlem vytvrzované jednosložkové pojivo na dentin a sklovinu k použití s kompozity vytvrzovanými světlem. Před aplikací pojiva M+W Permabond je nutné povrch skloviny a dentinu nalepat.

Indikace

Světlem vytvrzované pojivo na sklovinu a dentin v kombinaci s technikou Total-etch na kompozity vytvrzované světlem.

Doporučené použití

Upozornění: Při použití pojiva M+W Permabond je třeba povrch skloviny i dentinu bezpodmínečně nejprve nalepat!

1. Připravte kavitu podle obecných zásad adhezivní techniky. Zkoste hrany skloviny a části v hlubokých kavitách v blízkosti pulpy ochraňte podkladem (např. preparátem s hydroxidem vápenatým). Doporučuje se použít koferdam.

2. Nalepteje dentin a sklovinu gelem s 37% kyselinou fosforečnou (např. M+W leptač gel). Postupujte podle pokynů výrobce použitého leptačového gelu. Doba působení leptačového gelu na den-

tin nesmí v žádném případě překročit 15 sekund. Sklovina by měla být po naleptání křídově bílá.

3. Naleptaný povrch oplachujte minimálně 15 sekund vodou a poté ho osušte vzduchem neobsahujícím olej ani vodu. Dávejte pozor, aby dentin nebyl přesusšený.

4. Na naleptaný povrch aplikujte pojivo M+W Permabond a nechte ho 20 sekund působit. Krátce, asi 5 sekund ho ofukujte vzduchem neobsahujícím olej ani vodu. Ošetřený povrch se musí rovnoměrně lesknout. Pokud ne, je třeba nanést ještě trochu materiálu.

5. Vytvrzujte pojivo M+W Permabond vhodným světlem po dobu 10 sekund.

Další vrstva pojiva M+W Permabond už není nutná!

6. Materiál náhrady použijte podle pokynů výrobce.

Upozornění

• Světelná zařízení by měla mít světelný výkon 400 mW/cm² a vydávat světlo s vlnovou délkou 450 nm a jejich výkon by měl být

pravidelně kontrolován. Světlo přiložte co nejbližší k materiálu.

- Použití leptačového gelu je nezbytné jak na sklovinu, tak i na dentin. Materiál nesmí být používán bez naleptání dentinu.
- Kyslíková inhibiční vrstva vznikající při použití slouží k navázání materiálů, které jsou aplikovány na ni. Proto nesmí být odstraněna.
- Zabraňte kontaminaci obsahu lahvičky štetěčkem na jedno použití a předčasně polymerizaci okolním světlem.
- Matrici použijte pokud možno až po aplikaci pojiva, aby se zabránilo hromadění přebytečného materiálu mezi zubem a matricí (tzw. pooling efekt).
- S pojivem M+W Permabond nepoužívejte chemicky ani duálně vytvrzované kompozity.
- Zabraňte kontaktu kůže s tekutinou. Při náhodném zasažení omyjte vodou s mýdlem. Při zasažení očí vypláchněte oči ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.

Vzájemné působení

Pojivo M+W Permabond nesmí být používáno v kombinaci s materiály obsahujícími eugenol, protože tyto materiály mohou bránit polymerizaci.

Kontraindikace

Použití pojiva M+W Permabond je kontraindikováno, pokud nelze zajistit, aby pracovní pole zůstalo během aplikace suché, při otevření pulpy nebo při existující alergii na některou z látek obsažených v materiálu.

Nežádoucí účinky

Nejsou známy žádné vedlejší účinky. V některých případech nelze vyloučit přecitlivělost nebo kontaktní alergii na výrobky s podobným složením.

Složení

Pryskyřičná matrice na bázi bis-GMA, voda, přídatné látky, katalyzátory.

Skladování

Skládejte v suchu při teplotě 2- 25°C. Nepoužívejte po uplynutí data použitelnosti.

Uchovávejte mimo dosah dětí! Pouze pro použití v zubním lékařství!

H Használati utasítás

Felhasználási terület

M+W Permabond egy fényrekötő egykomponensű zománc és dentin bond fényrekötő kompozitokhoz. Az M+W Permabond használat előtt a zománc- és dentinfelületek savazása szükséges.

Indikációk

Fényrekötő zománc és dentin bond total-etch technikára, fényrekötő kompozitokhoz.

Ajánlott alkalmazás

Fontos: Az M+W Permabond használatakor a zománc- és a dentinfelületek előzetes savazása feltétlenül szükséges!

1. Készítse elő a kavitást az általános adhezivíztechnika szabályainak megfelelően. A zománc széleket sarkítsa le és a mélyebb kavitás pulpaközeli részeit megfelelő alálételessel (pl. kalcium-hidroxid liner) lássa el. Koferdam használatra ajánlott.

2. Savazza a dentint és a zománcot 37 %-os foszforsavval (pl. M+W sav). Vegye figyelembe a felhasználás sav gyártói utasításait. A sav behatási ideje a dentinfelületen ne legyen hosszabb, mint 15 másodperc. A zománcra a savazási eljárás után krétaszerűen fehérnek kell lennie.

3. A savazott felületeket legalább 15 másodpercen keresztül öblítse át vízzel majd olajmentes száraz levegővel szárítsa meg. Figyeljen arra, hogy a dentint ne szárítsa túl.

4. Aplikálja az M+W Permabond-ot a savazott felületre és 20 másodpercen keresztül dolgozza be. Rövid ideig, kb. 5 másodpercig olajmentes száraz levegővel szárítsa a felületet. A kezelt felszínnek egységesen fényesnek kell kinéznie. Amennyiben a felület nem ilyen, vigyen fel rá vékonyan egy újabb réteget.

5. Világítsa meg a M+W Permabond-ot 10 másodpercen keresztül egy polimerizációs lámpával. Második réteg M+W Permabond felvitelre nem szükséges!

6. A tömőanyagot mindig a gyártói utasításoknak megfelelően használja.

Kérjük figyeljen arra, hogy

- A polimerizációs lámpa 450 nm hullámhossz mellett 400 mW/cm² teljesítményt adjon le, illetve rendszeresen karban legyen tartva. Helyezze a lámpát a lehető legközelebb a megvilágítandó anyaghoz.
- Sav használata mind a zománc mind pedig a dentin felületeken szükséges. Az M+W Permabond a dentinfelületek savazása nél-

kül nem használható.

- A használat során keletkező oxigéninhibáló réteg az arra kerülő anyaghoz való kötést szolgálja, ezért ezt a réteget ne távolítsa el.
- Kerülje a flakon tartalmának szennyezett ecsettel való érintkezését, illetve az anyag környezeti fénnyel által okozott idő előtti polimerizációját.
- Matricát a bond használat után helyezzen fel, ezáltal megakadályozza, hogy anyagmaradványok kerüljenek a fog és a matrica közé (Polling-Effekt).
- Az M+W Permabond-ot ne használja önkötő illetve duálkötésű kompozitokhoz.
- Kerülje a folyadék bőrrel való érintkezését. Amennyiben a folyadék bőrre kerül, alaposan mossa le vízzel és szappan segítségével. Szembe való jutás esetén alaposan mossa ki a szemet, majd forduljon orvosához.

Kölcsönhatások

M+W Permabond-ot ne használja eugenoltartalmú anyagokkal együtt, mivel ezek gátolhatják a polimerizációt.



veszély

Temperaturbegrenzung – nicht über 25°C und nicht unter 15°C lagern.

15°C



0297



Müller & Weygandt GmbH • Reichardsweide 40 • D-63654 Büdingen • Tel.: +49 (0)6042 – 88 00 88